

## Belangrijke aanwijzingen

Omwille van een betere leesbaarheid wordt ervan afgezien telkens de vrouwelijke en de mannelijke grammaticale vorm te gebruiken. Overal waar mannelijke of neutrale vormen worden gebruikt, moeten daaronder telkens vrouwelijke en mannelijke personen worden begrepen.

U kunt, onder vermelding van de feiten waarover bewijs moet worden verkregen, de rechtbank verzoeken nog meer getuigen en deskundigen op te roepen of nog andere bewijzen te garen. U kunt getuigen of deskundigen die u wilt doen horen ook meebrengen naar de behandeling ter terechtzitting; u dient het gerecht evenwel **onverwijld** hun namen en adressen mee te delen.

Op grond van veiligheidscontroles kan bij het betreden van het gerechtsgebouw oponthoud ontstaan. Houd daar a.u.b. rekening mee en zorg ervoor dat u tijdig bij de rechtbank aankomt.

In de gerechtsgebouwen zijn eventueel niet alle vertrekken barrierevrij toegankelijk. Indien u op een barrierevrije \_\_\_\_\_ toegang bent aangewezen, wordt u verzocht voor de zittingsdag bij het gerecht te informeren naar de ter plaatse beschikbare toegangsmogelijkheden.

Als u onvermogend bent en daarom niet in staat de benodigde middelen voor de heen- en terugreis op te brengen, kan u op uw verzoek op voorhand een vergoeding voor de noodzakelijke reiskosten worden toegekend. Bij dit verzoek dient u een bewijsstuk over uw financiële draagkracht (bv. een inkomensbewijs, pensioenberekening of een attest over de hoogte van uw bijstands- of werkloosheidsuitkering) voor te leggen en aan te geven hoeveel personen van uw inkomen moeten leven.

In de regel wordt de toegekende vergoeding beschikbaar gesteld in de vorm van vervoersbewijzen voor de tweede klasse van het openbaar verkeer. Alleen in uitzonderingsgevallen kan de vergoeding eventueel worden uitbetaald.

Het verzoek om toekenning van een reiskostenvergoeding kunt u bij de in het briefhoofd genoemde rechtbank indienen, in spoedgevallen ook bij het Amtsgericht dat bevoegd is in uw verblijfplaats. U wordt verzocht het verzoek onverwijld na ontvangst van deze oproep in te dienen.

### **Aanwijzingen voor benadeelde partijen en/of civiele partijen:**

1. Aan de benadeelde partij wordt – voor het zover het haar betreft – op verzoek de opschorting van de procedure, de plaats en het tijdstip van de openbare rechtszitting en de tegen de beklaagde partij gerichte beschuldigingen en de afloop van de gerechtelijke procedure meegedeeld. Benadeelde partijen kunnen in het bijzonder vragen dat hen wordt meegedeeld of de veroordeelde partij de instructie heeft gekregen om geen contact op te nemen met de benadeelde partij of niet om te gaan met de benadeelde partij. Indien de benadeelde partij de Duitse taal niet machtig is, dan kunnen haar op verzoek de plaats en het tijdstip van de openbare rechtszitting worden meegedeeld in een voor haar begrijpelijke taal.

Verder wordt de benadeelde partij op verzoek meegedeeld of er vrijheidsbenemende maatregelen tegen de beschuldigde of veroordeelde partij werden genomen of

beëindigd of dat er voor het eerst of opnieuw privileges of verlof werden toegekend, wanneer er een gerechtvaardigd belang wordt aangetoond en dit niet in strijd is met een te beschermen belang van de betrokkene (§ 406d van het Duits Wetboek van Strafvordering (*StPO* / *Strafprozessordnung*)). In wettelijk vastgelegde uitzonderlijke gevallen hoeft een gerechtvaardigd belang niet te worden aangetoond. Daarnaast wordt aan de benadeelde partij op verzoek ook meegedeeld of de beschuldigde of veroordeelde partij zich door vlucht heeft onttrokken aan een vrijheidsbenemende maatregel en welke maatregelen er getroffen zijn om de benadeelde partij eventueel als gevolg daarvan te beschermen.

Houd er rekening mee dat de mededelingen ook achterwege kunnen blijven, indien ze niet mogelijk zijn op het aangegeven adres.

Wanneer de benadeelde partij ervoor gekozen heeft om zich te laten bijstaan door een advocaat, wanneer er een advocaat werd aangesteld of wanneer de benadeelde partij wordt vertegenwoordigd door een advocaat, dan vinden de mededelingen plaats aan deze advocaat.

2. Bij het bestaan van een gerechtvaardigd belang heeft de benadeelde partij het recht om via een advocaat inzage te krijgen in het dossier of bepaalde afschriften uit het dossier en officieel in beslag genomen bewijsstukken te bekijken, voor zover dit niet in strijd is met overwegende te beschermen belangen van de beschuldigde partij of andere personen (§ 406e van het Duits Wetboek van Strafvordering (*StPO*)).
3. De benadeelde partij heeft het recht om op eigen kosten beroep te doen op de hulp van een advocaat, die bij het verhoor aanwezig is en voor de benadeelde partij bepaalde rechten kan doen gelden.

Eveneens kan bij het verhoor van de benadeelde partij als getuige op haar verzoek een vertrouwenspersoon aanwezig zijn, tenzij het doel van het onderzoek daardoor in gevaar zou worden gebracht (§ 406f van het Duits Wetboek van Strafvordering (*StPO*)).

4. Personen die overeenkomstig § 395 van het Duits Wetboek van Strafvordering (*StPO*) het recht hebben om zich aan te sluiten bij de civiele eis, kunnen zich ook voor de instelling van de strafvervolgning en zonder verklaring van een aansluiting laten bijstaan door een advocaat of zich door een advocaat laten vertegenwoordigen. Ze hebben het recht om aanwezig te zijn tijdens de openbare rechtszitting, ook wanneer ze als getuigen moeten worden verhoord. Ook de advocaat van de persoon die het recht heeft om zich aan te sluiten bij de civiele eis mag aanwezig zijn tijdens de openbare rechtszitting.

5. **Rechten van de benadeelde partij buiten de strafprocedure (§ 406j van het Duits Wetboek van Strafvordering (*StPO*)):**

- a) In geval van een geldvordering die voortgekomen is uit het strafbare feit, kan de benadeelde partij deze tegen de beschuldigde persoon overeenkomstig §§ 403 – 406c van het Duits Wetboek van Strafvordering (*StPO*) en § 81 van de Duitse wet inzake jeugdrechtbanken (*JGG / Jugendgerichtsgesetz*) in een strafrechtelijke procedure indienen, voor zover dit tot de bevoegdheid van de gewone rechtbanken behoort en nog niet via een civiele procedure wordt opgeëist. Het desbetreffende verzoek kan schriftelijk of mondeling bij de griffie of tijdens de openbare rechtszitting ook mondeling voor het begin van de slotpleidooien worden neergelegd. Dit verzoek moet de reden en het voorwerp van de vordering beschrijven en moet de bewijsmiddelen bevatten. Op verzoek kan de benadeelde partij rechtsbijstand toegekend krijgen om zich te laten bijstaan door een advocaat.
- b) Daarnaast kan de benadeelde partij volgens de bepalingen

- van de Duitse wet inzake bescherming tegen geweld (*Gewaltschutzgesetz*) verzoeken dat er maatregelen worden uitgevaardigd tegen de beschuldigde,
- van de Duitse wet inzake schadevergoeding aan slachtoffers (*Opferentschädigungsgesetz*) een uitkeringsclaim indienen en
- van de Duitse nationale of regionale bestuursvoorschriften eventueel schadeclaims indienen.

c) De benadeelde partij kan ook ondersteuning en hulp ontvangen van diensten voor slachtofferhulp, bijvoorbeeld

- in de vorm van advies,
- door beschikbaarstelling en regeling van een verblijf in een veilig onderkomen of
- door het regelen van therapeutische mogelijkheden zoals medische of psychologische hulp of andere beschikbare ondersteuningsmogelijkheden op psychosociaal vlak.

6. **Rechten van de benadeelde partij binnen de strafprocedure (§ 406i van het Duits Wetboek van Strafvordering (StPO)):**

a) Onder de voorwaarden van §§ 395, 396 van het Duits Wetboek van Strafvordering (*StPO*) of van § 80 lid 3 van de Duitse wet inzake jeugdrechtbanken (*JGG*) kan de benadeelde partij zich als civiele partij aansluiten bij de strafvervolging en daarbij

- overeenkomstig § 397a van het Duits Wetboek van Strafvordering (*StPO*) de aanstelling van een advocaat als bijstand of rechtsbijstand voor de raadpleging van een advocaat vragen en
- volgens de bepalingen van § 397 lid 3 van het Duits Wetboek van Strafvordering (*StPO*) en van §§ 185 en 187 van de Duitse wet inzake het justitiële stelsel (*GVG*) het recht op vertolking en vertaling in de strafrechtelijke procedure opeisen.

b) Verder kan de benadeelde partij

- een uit het strafbare feit voortkomende geldvordering volgens de bepalingen van §§ 403 tot 406c van het Duits Wetboek van Strafvordering (*StPO*) en van § 81 van de Duitse wet inzake jeugdrechtbanken (*JGG*) in de strafrechtelijke procedure opeisen,
- voor zover zij als getuige wordt verhoord door het Openbaar Ministerie of de rechtbank, een schadevergoeding eisen volgens de bepalingen van de Duitse wet inzake gerechtelijke vergoedingen en schadeloosstellingen (*Justizvergütungs- und -entschädigungsgesetz*),
- volgens de bepalingen van § 155a van het Duits Wetboek van Strafvordering (*StPO*) een schadeloosstelling bereiken door middel van een bemiddeling tussen slachtoffer en dader en
- volgens de bepalingen van § 158 van het Duits Wetboek van Strafvordering (*StPO*) een strafbaar feit aangeven of een strafvordering indienen.

Reeds toegelaten civiele partijen kunnen onder de voorwaarden van § 397a van het Duits Wetboek van Strafvordering (*StPO*) de aanstelling van een advocaat vragen voor de civiele eis.

Benadeelde partijen hebben ook de mogelijkheid om ondersteuning en hulp te krijgen door een dienst voor slachtofferhulp. Daar krijgt u ook informatie over de psychosociale procesbegeleiding.

7. In de Duitse deelstaat Neder-Saksen staan voor slachtoffers van strafbare feiten o.a. de bureaus voor slachtofferhulp van de “Stiftung Opferhilfe Niedersachsen” ter beschikking.

De bureaus voor slachtofferhulp bieden concreet de volgende ondersteuning: Psychosociale begeleiding en advies, regelen van verdere hulp- en adviesmogelijkheden, begeleiding voor afspraken bij rechtbanken, overheidsinstanties, advocaten en dokters en hulp bij het indienen van verzoeken. Bovendien ontvangen slachtoffers informatie over financiële hulp en vorderingen.

Bureaus voor slachtofferhulp vindt u in de volgende steden:

Aurich, Braunschweig, Bückeburg, Göttingen, Hannover, Hildesheim, Lüneburg, Oldenburg, Osnabrück, Stade en Verden. Het bureau in uw omgeving met adres, contactpersoon en openingsuren vindt u op [www.opferhilfe.niedersachsen.de](http://www.opferhilfe.niedersachsen.de).

De “Stiftung Opferhilfe Niedersachsen” werkt nauw samen met het regionale kantoor in Neder-Saksen van de vereniging WEISSER RING e.V. ([www.weißer-ring.de](http://www.weißer-ring.de)). Daarnaast zijn er op regionaal niveau vele andere diensten voor slachtofferhulp actief.

8. Meer informatie vindt u bovendien in een speciale brochure van het Duits Ministerie van Justitie (Opferfibel), die u op het internet kunt downloaden onder <http://www.bmju.de/opferschutz>.
9. Voor de volledige strafrechtelijke procedure kan er gratis een beroep worden gedaan op een tolk, wanneer de benadeelde partij de Duitse taal niet machtig is of slechthorend is of spraakmoeilijkheden heeft. Bovendien kan de schriftelijke vertaling van vrijheidsbenemende beschikkingen en van tenlasteleggingen, strafrechtelijke beschikkingen en niet-rechtsgeldige vonnissen worden verlangd.